



Appel à communications en vue du congrès 2019 de l'OTTIAQ

L'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) vous invite à soumettre une communication en vue de son prochain [congrès annuel](#), qui se tiendra le **vendredi 27 septembre 2019 de 9 h à 17 h**, au Palais des congrès de Montréal.

Le congrès annuel représente l'événement phare de l'OTTIAQ et réunit plusieurs centaines de langagiers professionnels, d'étudiants et d'autres experts des domaines de la traduction, de la terminologie et de l'interprétation. L'OTTIAQ est le plus grand regroupement de langagiers au Canada et se veut la référence au Québec en matière de traduction, de terminologie et d'interprétation.

Pour 2019, le comité du programme du congrès propose un thème dont le libellé est le suivant :

L'art de se réinventer : se valoriser, se diversifier

Les professions langagières, comme bien d'autres professions, sont soumises à de nombreuses pressions : avancement des technologies, manque de relève, concurrence du marché mondial, transformation des pratiques de travail, etc. Devant de telles pressions – et plus que jamais –, les professionnels de la traduction, de la terminologie et de l'interprétation doivent prendre des moyens innovants s'ils veulent continuer de se démarquer et de s'épanouir dans leurs divers milieux de pratique. Cela veut dire sortir de sa zone de confort, remettre en question ses façons de faire, se tourner vers ses pairs et éviter de travailler en vase clos. En effet, en 2019, les langagiers professionnels sont appelés à développer de multiples compétences – rôle-conseil, gestion de projets, recherche, informatique, etc. – pour réussir à tirer leur épingle d'un jeu de plus en plus complexe.

Cette année, nous souhaitons amorcer une réflexion sur la diversification de nos tâches et sur les moyens concrets que nous pouvons prendre pour nous réinventer, nous valoriser et nous diversifier – que nous travaillions à la pige ou en pratique privée, comme salariés, en enseignement universitaire ou comme gestionnaires. En effet, il y a de multiples façons de réinventer les pratiques professionnelles, mais ce processus exige toutefois une ouverture et une volonté qui relèvent à la fois du mental, du social et du spirituel.

Plus que jamais, les langagiers doivent oser s'engager dans un processus de transformation. Dans le cadre du congrès 2019, nous allons explorer ensemble les différentes options qui peuvent contribuer à la valorisation et à la diversification de nos professions.

Voici donc une série de questions que nous lançons à la recherche de propositions pour notre journée de congrès :

- Comment faire rayonner le modèle québécois des langagiers agréés – unique en son genre – au pays et dans le monde et ainsi contribuer à la valorisation de nos professions et de la langue?
- Comment faire évoluer son entreprise pour accéder au marché international?
- La maîtrise d'une troisième langue peut-elle être considérée comme un atout à l'ère de la mondialisation des marchés et des communications?



- La spécialisation est-elle inévitable pour demeurer concurrentiel dans le marché de la traduction? Ou, au contraire, la polyvalence de la traduction générale permet-elle d'acquérir davantage de parts de marché?
- Comment valoriser les professions langagières auprès d'autres secteurs d'activité?
- Comment le bénévolat peut-il servir au renforcement de ses compétences et à la valorisation du rôle du langagier dans la société?
- Comment l'industrie langagière peut-elle tirer profit des réseaux sociaux pour demeurer à l'avant-garde?
- Les progrès rapides de la technologie amènent un renouveau des professions langagières : quels sont les courants à surveiller et les occasions à saisir?
- Traduction, post-édition, révision, adaptation, interprétation communautaire, rédaction bilingue... À quoi ressemblera désormais notre quotidien, nos professions?
- Localisation, « transcréation », référencement : vers une redéfinition des tâches professionnelles et de nouvelles formes de collaboration?
- Comment se réinventer au cours d'une carrière : de salarié à pigiste, de pigiste à salarié, de travailleur actif à retraité, comme bénévole ou enseignant?
- Le rôle-conseil peut-il assurer la survie des professions langagières? Le cas échéant, comment valoriser notre rôle-conseil ou comment peut-il contribuer à valoriser nos professions?
- Dans un contexte où quiconque peut s'affirmer langagier, comment peut-on ou doit-on mettre en valeur son rôle de professionnel?
- Quelles compétences les langagiers professionnels doivent-ils acquérir ou améliorer pour mieux tirer leur épingle du jeu?
- Comment peut-on se démarquer et améliorer ses compétences lorsqu'on est à ses débuts dans une des professions langagières?
- Comment l'évolution des pratiques de travail influence-t-elle nos professions? Comment la mise en place de telles pratiques peut-elle servir à attirer et à retenir du personnel compétent?
- Comment l'interdisciplinarité peut-elle servir à améliorer la pratique langagière?
- Comment favoriser le bien-être de ses employés peut-il contribuer à améliorer la productivité de son entreprise?
- La valorisation et la transformation ne passent pas seulement par l'apprentissage mais aussi par la confiance, la proactivité et la créativité. Comment peut-on conjuguer les volets personnel et professionnel pour parvenir à se valoriser?

Types de conférenciers recherchés

- Traducteurs agréés, terminologues agréés et interprètes agréés
- Professionnels autonomes et salariés
- Professionnels exerçant dans d'autres secteurs d'activités (CPA, avocats, CRHA, journalistes, etc.)
- Professeurs universitaires, étudiants aux cycles supérieurs
- Personnes d'influence dans leur milieu professionnel



Publics visés

- Langagiers de tous âges
- Gestionnaires (services linguistiques, cabinets de traduction, etc.)
- Chercheurs, professeurs et étudiants en traduction, en terminologie ou en interprétation

Formules privilégiées

- Interaction avec l'auditoire
- Approche dynamique
- Mises en situation, discussions, ateliers semi-dirigés

Langues acceptées

- Français
- Anglais

Durée prévue

- Plage de 45 à 60 minutes, incluant une période de questions

Critères de sélection

- Niveau d'interaction ou d'échanges avec les congressistes
- Pertinence par rapport au thème
- Pertinence pour les trois professions

Renseignements généraux

Le comité du programme du congrès se réserve le droit d'accepter ou de refuser toute proposition de présentation sans justifier sa décision.

L'OTTIAQ a pour politique de couvrir les frais de participation des conférencières et conférenciers retenus pour la journée du congrès, à raison d'une personne par présentation. Le comité du programme du congrès peut, à sa discrétion, accepter de couvrir les frais d'une deuxième personne.

Pour soumettre une communication

- Remplir le formulaire d'appel à communications en [français](#) ou en [anglais](#)
- Inclure une photo portrait en couleur (haute résolution)
- Envoyer le dossier à l'attention du « comité du programme du congrès » par courriel à ottiaq@ottiaq.org avant **16 h le vendredi 22 mars**.



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec

Commanditaires et exposants

Les personnes ou les entreprises souhaitant devenir commanditaires ou exposants dans le cadre du congrès de l'OTTIAQ sont priées de communiquer avec Émilie Bachelier par téléphone en composant le 514 845-4411, poste 1222 ou par courriel à ebachelier@ottiaq.org.

Au plaisir de vous lire!